

E137 - A Town of Outlaws, The Shadow of the Fuma Clan

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Hey boys, listen up!

[00:16] ---

Humans aren't such a big deal

[00:22] ---

Who needs tomorrow anyway,

[00:26] ---

so don't hide your fists

[00:31] ---

You're not old enough

[00:33] ---

to sell your dreams away to uncertainty

[00:41] ---

Hey boys, you're the only ones

[00:45] ---

who can pull the trigger in your heart

[00:50] ---

All the kids said

[00:52] ---

We're living in this senseless, ridiculous,

[00:55] ---

awesome world right at this moment,

[00:59] ---

All the kids said

[01:02] ---

Don't forget every truth or lie

[01:09] ---

All the kids said

[01:11] ---

We're way too young to die

[01:14] ---

In this empty town lined with empty faces

[01:19] ---

All the kids took off

[01:21] ---

into this windless night

[01:23] ---

Because they want to change something

[01:42] ---

A Town of Outlaws!

The Shadow of the Fuma Clan

[01:46] ---

It seems that the most bustling traveler's
town in the Land of Rice Paddies

[01:51] ---

is at the bottom of these mountains.

[01:52] ---

You're going to weird places again

[01:55] ---

in the name of investigation,
aren't you, Pervy Sage?!

[01:57] ---

Please stop it already!

[01:59] ---

We had a rough time shaking
off the bodyguards from the rip-off bar.

[02:06] ---

I understand your point,

[02:08] ---

but there's no other way to find
Village Hidden in the Sound.

[02:13] ---

Gee, I don't like it either, but...

[02:17] ---

This is truly a problem...

[02:19] ---

But we have to do things
we don't like... Right?!

[02:25] ---

Okay, let's go!

[02:26] ---

Naruto, Sakura,
don't drag your feet!

[02:29] ---

Investigation, investigation!
What a pain.

[02:34] ---

He looks like he's having fun.

[02:35] ---

He hasn't learned at all.

[02:43] ---

Fuma Alley

[02:47] ---

- Oww! - That's my line!

[02:53] ---

This is even rougher than
the traveler's town before.

[02:58] ---

Let's just take a pass on this place
and find Village Hidden in the Sound.

[03:14] ---

Say...

[03:15] ---

I don't have any more money.

[03:18] ---

I don't have any more money either!

[03:20] ---

Here!

[03:22] ---

You guys go get some food with that

[03:24] ---

and wait in the temple
on the outskirts of town.

[03:32] ---

Information accumulates
in this kind of place,

[03:34] ---

but it's not good for you guys to see.

[03:37] ---

I'll sacrifice myself and check it out.

[03:43] ---

He's a surprisingly nice person...

[03:47] ---

Sakura... You're still so naïve.

[03:51] ---

Where should I investigate first?

[03:54] ---

Gee, how rough...
Investigations are painful.

[04:00] ---

Let's leave the Pervy Sage be
and check somewhere else.

[04:08] ---

What's the matter, Sakura?

[04:13] ---

I don't think...

Sasuke's in this land anymore.

[04:17] ---

What's the matter?!

[04:19] ---

We won't know that if
we don't investigate!

[04:22] ---

Yeah, but...

[04:25] ---

Our opponent is Orochimaru.

[04:27] ---

Of course, things might not go easily.

[04:31] ---

But you know...

[04:34] ---

But I'm sure we'll find him!

[04:39] ---

Right.

[04:43] ---

Naruto!

[04:48] ---

You're...the one from before?!

[04:53] ---

This kid's...hurt...

[04:56] ---

You...?

[04:58] ---

Naruto!

[05:26] ---

Substitution, huh...?

[05:28] ---

We let them get away.

[05:32] ---

Don't worry...

[05:34] ---

My cute children
are making a silver trail for us.

[05:39] ---

They can't escape from us now...

[05:46] ---

It seems those two are
petty Ninja from somewhere.

[05:50] ---

But getting involved with us
has sealed their fate.

[05:53] ---

It's unfortunate for them...

[05:55] ---

The objective of those who sneak into this land is Lord Orochimaru, anyway.

[06:21] ---

Sure enough, the skin of a young woman is supple.

[06:25] ---

You're mean!

[06:26] ---

Eh? Oh, sorry sorry.

[06:29] ---

By the way, have you guys heard rumors about the Sound Village?

[06:34] ---

The Sound Village?

[06:35] ---

I've never heard the name of such a village.

[06:38] ---

I'll tip you handsomely if you tell me.

[06:43] ---

But I really don't know.

[06:46] ---

I've never heard of it.

[06:48] ---

I've heard of it!

[06:52] ---

One of my regulars knows a lot about it.

[06:56] ---

Wanna come?

[06:57] ---

Yeah.

[07:00] ---

His home is in the back of this alley.

[07:23] ---

Trapped like a rat.

[07:24] ---

What, it's a seedy old man!

Hey! He's got money, right?

[07:29] ---

Yeah. I saw it with my own eyes.

[07:33] ---

You punks! Stop the idle chatter and take care of him now!

[07:38] ---

Right, boss!

[07:48] ---

Getting infatuated with girls has sealed
your fate! Rest in peace!

[08:05] ---

Ninja Art: Needle Jizo.

[08:11] ---

You punk...

[08:15] ---

I'm in a hurry...

[08:18] ---

I think it'd be best if you
answer compliantly

[08:21] ---

whether or not you know
about Hidden Sound Village.

[08:26] ---

You're a fool if I look like
a compliant person to you!

[08:32] ---

You a Ninja?

[08:35] ---

If so?

[08:36] ---

Interesting!

[08:39] ---

We've reduced ourselves to
being thieves,

[08:42] ---

but we're a somewhat
famous Shinobi clan around here!

[08:46] ---

Instead of taking your life,
I could hire you if you want!

[08:51] ---

A Ninja, huh...

[08:54] ---

Then I don't need to go easy on you.

[08:58] ---

Don't be acting like a big shot, old man!

[09:01] ---

Shut up, you squirt!

[09:05] ---

A Ninja refers to one who endures.

[09:09] ---

Those who couldn't endure
their hunger pangs

[09:10] ---

and resort to use their diligently
studied Jutsu for stealing

[09:14] ---

are not called Ninja!

[09:16] ---

I won't let that pass!

[09:19] ---

Thinking we're fellow Shinobi,
we took pity on you.

[09:21] ---

Acting all conceited!

[09:24] ---

Regret after being sliced in two!

[09:32] ---

Fuma Ninja Blade Zanbato!

[09:40] ---

Rasengan!

[09:56] ---

You punk! How dare you
do that to the boss!

[09:58] ---

We won't let you do
any more than that!

[10:00] ---

Oh?

[10:01] ---

Hold it, you guys!

[10:16] ---

I didn't know you were so good!

[10:18] ---

That Jutsu just now...

[10:20] ---

I sense you must be
a person of stature!

[10:23] ---

If it's all right,
may I ask you your name?

[10:30] ---

If you don't know, then I shall tell you!

[10:36] ---

Women become infatuated
with his sex appeal.

[10:40] ---

He's strong against Shinobi,
but has a soft spot for women!

[10:42] ---

He exists in Village Hidden in the Leaves...

[10:45] ---

And made his name known...

[10:56] ---

Master Jiraiya, that's me!

[11:03] ---

What?!

[11:05] ---

You guys bow your heads
and beg for your lives!

[11:09] ---

We'll all be killed!

[11:13] ---

- Yes, sir! - Yes, sir!

[11:16] ---

Although we didn't know,
being so rude to Master Jiraiya,

[11:20] ---

reputed as one of the Legendary
Sannin of the Leaf Village!

[11:23] ---

We beg for your forgiveness!

[11:29] ---

So my name's known in this land, too...

[11:32] ---

Well, it's okay.

[11:34] ---

So is it true that you know about
Village Hidden in the Sound?

[11:39] ---

Yes! There were many Ninja clans
in the Land of Rice Paddies,

[11:43] ---

including us Fuma.

[11:46] ---

We divided up the roles
amongst ourselves

[11:48] ---

and the Ninja of this land
were doing well in their own way.

[11:54] ---

Until that man appeared...

[11:58] ---

Who was that man?

[12:00] ---

It's regrettable to even speak
of that name...

[12:05] ---

It was Orochimaru!

[12:23] ---

It's okay! Rest easy!

[12:26] ---

If germs get into the wound
and you get tetanus,

[12:29] ---

you won't be saved.

[12:31] ---

But fortunately, I have medicine,
so let me treat you.

[12:35] ---

They're not coming.

[12:38] ---

Just show us your wound.

[12:45] ---

Well, huh?

[12:50] ---

Naruto, go wait outside
till my treatment is done.

164.01 01:37:53:04 01:37:53:24 Huh?

[13:00] ---

Why do I have to be
the only one chased out?!

[13:06] ---

Jeez!

[13:08] ---

I guess it can't be helped.

[13:17] ---

Don't peek!

[13:27] ---

I know.

[13:29] ---

Okay, show me your wound.

[13:53] ---

How mean...

[13:54] ---

To hit me out of the blue...?

[14:00] ---

Whoa, interesting.

[14:03] ---

Naruto! You can come in!

[14:06] ---

What?!

[14:12] ---

A cute girl?

[14:18] ---

Sakura! This girl!

Who the heck is this girl?!

[14:21] ---

How dense. It's the Ninja
from a moment ago.

[14:32] ---

Come to think of it...

[14:36] ---

Why...?

[14:44] ---

I am Sasame Fuma.

[14:53] ---

Sasame... Why were you being
chased by those guys?

[14:57] ---

If you like, try talking about it.

[14:59] ---

We might be able to help.

[15:08] ---

They were the Sound Ninja protecting
Orochimaru's residence.

[15:13] ---

What?!

[15:14] ---

I'm sorry for mistaking you guys as
one of them the other day.

[15:19] ---

That doesn't matter!

[15:22] ---

We're also looking for Orochimaru!

[15:25] ---

Would you please give us the details?

[15:29] ---

Okay...

[15:30] ---

It all started with the Feudal Lord
of the Land of Rice Paddies

[15:34] ---

launching an attack on
a neighboring land

[15:36] ---

in an attempt to expand the territory.

[15:40] ---

The Land of Rice Paddies is a small land...

[15:42] ---

And there aren't that many Shinobi.

[15:47] ---

It was a foolhardy attack.

Losing was expected...

[15:52] ---

And the Shinobi clans of this land

[15:54] ---

who participated in
the losing battle went to ruin...

[16:00] ---

We the Fuma Clan as well.

[16:05] ---

I hear that among
the surviving Shinobi,

[16:07] ---

there are those who have left the land

[16:08] ---

and those who have
stooped to become thieves.

[16:11] ---

Even so, we've lived believing
in a restoration of the clan

[16:14] ---

and continued to live hiding
in the shadows.

[16:18] ---

At that time, an emissary of Village Hidden
in the Sound appeared before us

[16:23] ---

attempting to create the first full-scale
Shinobi village in the Land of Rice Paddies.

[16:31] ---

The emissary of
the Sound Village said...

[16:33] ---

My master Orochimaru is
gathering all sorts of Jutsu!

[16:39] ---

He has taken an interest
in your Jutsu well.

[16:43] ---

Depending on your work,

[16:44] ---

you might be given the chance
to serve the Feudal Lord!

[16:48] ---

My cousin Arashi...

[16:51] ---

was an up-and-coming star

for the restoration of the clan...

[16:55] ---

Arashi as a representative of the clan

[16:58] ---

headed for Village Hidden in
the Sound together with the emissary.

[17:02] ---

But...

[17:07] ---

And then...?

[17:09] ---

We waited for a notice from Arashi, but...

[17:15] ---

There is no word from him, huh?

[17:21] ---

Damn it!

He was tricked by that Orochimaru!

[17:25] ---

Naruto!

[17:29] ---

Oh...!

[17:30] ---

Uh, even so, your cousin Arashi
might be safe...

[17:35] ---

We don't know, right?

And so...and so...

[17:38] ---

Idiot...!

[17:39] ---

I'm going to save Arashi!

[17:43] ---

I have a small body and
my power is weak.

[17:47] ---

So no matter what I did...

[17:48] ---

I did nothing but become a hindrance
even in Ninjutsu training...

[17:51] ---

But Arashi always saved me!

[17:56] ---

Everyone in the village has
already given up, but...

[17:59] ---

So I'll find Village Hidden
in the Sound alone...

[18:04] ---

And so you were chased by
the Sound Ninja, right?

[18:07] ---

This time, it's my turn to save Arashi!

[18:12] ---

Sasame!

[18:15] ---

I...I want to be of help to Arashi!

[18:20] ---

Naruto!

[18:22] ---

Yeah...I know!

[18:26] ---

We have to go to Village of the Sound
to bring back Sasuke anyway, so!

[18:31] ---

Now instead of one,

[18:32] ---

it's just that there are two guys
for us to bring back.

[18:39] ---

I'll save your cousin, Sasame!

[18:45] ---

Right!

[18:49] ---

Eew! A spider...

[18:55] ---

What's this?!

[19:01] ---

Naruto!

[19:02] ---

Wha--! What's this?!

[19:08] ---

Ninja Art: Wind Spiders!

[19:12] ---

My cute children made a path
for me out of silver thread

[19:16] ---

and told me where you guys
were going.

[19:23] ---

All three of you together will descend
into hell while bearing the secret!

[19:34] ---

Naruto! It's the Ventriloquism Jutsu!

[19:37] ---

He's scattering his voice
to multiple directions

[19:39] ---

and covering up location and number!

[19:41] ---

I get it! I leave this girl to you, Sakura!

[19:47] ---

Multi-Shadow Clone Jutsu!

[19:59] ---

Okay! Bring it on from anywhere!

[20:05] ---

It's a large number,
but it's just Clone Jutsu.

[20:08] ---

No. Look closely, Jigumo!

[20:10] ---

The threads are getting tangled.

[20:14] ---

All of the clones are tangible?!
Shadow clones?!

[20:18] ---

If so... Kagero!

[20:21] ---

Understood...

[20:24] ---

Come out!

[20:27] ---

Borne to be born, lived to live,
one sunrise and one sunset...

[20:34] ---

The life of a mayfly lasts but one day.

[20:37] ---

Thinking that such a fleeting life
is pitiable is, in fact, pitiable...

[20:42] ---

Know that I'm at my best

[20:44] ---

when living in the dark and
deep in the ground!

[20:52] ---

Ninja Art:

[20:53] ---

Ant Lion Jutsu!

[21:23] ---

When I recalled the parts one by one,

[21:28] ---

I felt as though

I had understood everything

[21:34] ---

Faded words which I kept so close to me

[21:45] ---

Speechless nights, a hint of warmth,

[21:56] ---

and this distant yearning for you

[22:02] ---

I live, simply repeating this cycle

[22:13] ---

Held in my two hands

A droplet of time

[22:24] ---

Softly clutching forgotten memories

Lost words

[22:42] ---

I'll keep these thoughts...

[22:50] ---

Darn it! What a pesky bunch!

[22:54] ---

But I won't be done in so easily!

[22:57] ---

I have to kick that Orochimaru jerk's butt

[23:01] ---

and bring back Sasuke and

Sasame's cousin!

[23:05] ---

It doesn't matter if you guys

are powerhouses!

[23:08] ---

I'll kick all of your butts,

so bring it on from anywhere!

[23:13] ---

Next episode, "Pure Betrayal,

and a Fleeting Plea!"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:25:11 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee